

# US MEMORIAL WERETH

May 18<sup>th</sup>, 2019 – 11 AM



## **Patrick Langer – E**

I'd like to welcome you on behalf of the U.S. Memorial Wereth Association. I'm very pleased to see that so many of you have responded to our invitation. Be assured, I will be brief because there are still many points on the program.

Seventy-five years ago, my grandfather Mathias Langer opened the door to eleven African-American soldiers. They were able to eat, drink and warm themselves. My grandfather protected all the fugitives who knocked on his door. In doing so, the protection of these young men came before the safety of his family. What happened next, the capture and massacre of these eleven brave men, brings us here every year in front of this memorial, built by my father in 1994.

For a long time, this monument was ignored by the general public until three persons founded the U.S. Memorial Wereth Association in 2002. The first remembrance ceremony took place in 2004. Adda Rikken, first president and Louis Jonckeaue, first treasurer, passed away in 2010 and 2015. Annet-Marie Noël-Simon, who is with us today, was the secretary and then the president until 2015. Last year, we introduced you to the Langer family. This year, for the 75th anniversary, we have something very special in the program, which I'm very happy about. Students of Pater Damien School in Eupen will present a small portrait of each of the eleven soldiers. Gary Jost, Luka Hennen, Christopher Lee Stokes and Mrs Alessandra Wintgens worked on this project. Together, they realized something wonderful.

Through this project with students, young people not only discover the past, but can also look at themselves: Who am I? What can I change? What is important to me?

In this respect, the story of the 11 soldiers has lost none of its relevance. Xenophobia and antisemitism affect us more and more in our daily lives. Working with the youngest is therefore essential for us. We are all responsible. These events must not be forgotten. We hope that we will never have to relive them. Thank you for your attention.

## **Patrick Langer – F**

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue au nom de l'association « U.S. Memorial Wereth ». Je suis très heureux de voir que vous avez répondu si nombreux à notre invitation.

Rassurez-vous, je serai bref car il y a encore beaucoup de points au programme. Il y a 75 ans, mon grand-père Mathias Langer a ouvert la porte à onze soldats Afro-Américains. Ils ont pu manger, boire et se réchauffer. Mon grand-père a protégé tous les fugitifs qui ont frappé à sa porte. Ce faisant, la protection des jeunes hommes passait avant la sécurité de sa famille. Ce qui s'est passé ensuite, la capture et le massacre de ces onze hommes courageux, nous réunit ici chaque année devant ce mémorial, construit par mon père en 1994.

Pendant longtemps, ce monument est resté ignoré du grand public jusqu'à ce que trois personnes fondent en 2002 l'association « U.S. Memorial Wereth ». La première cérémonie du souvenir eut lieu en 2004. Adda Rikken, première présidente et Louis Jonckea, premier trésorier, nous ont quittés en 2010 et 2015. Annet-Marie Noël-Simon, que nous accueillons aujourd'hui, était la secrétaire puis la présidente jusqu'en 2015.

L'année passée, nous vous avons présenté la famille Langer. Cette année, pour le 75ème anniversaire, nous avons quelque chose de spécial au programme, ce dont je suis très heureux. Des élèves de l'école Père Damien d' Eupen vont vous présenter un petit portrait de chacun des onze soldats.

Gary Jost, Luka Hennen, Christopher Lee Stokes et Madame Alessandra Wintgens ont travaillé sur ce projet. Ensemble, ils ont réalisé quelque chose de formidable.

Grâce à ce projet avec les étudiants, les jeunes découvrent non seulement le passé, mais peuvent aussi porter un regard sur eux-mêmes : Qui suis-je ? Que puis-je changer ? Qu'est-ce qui est important pour moi ?

A cet égard, l'histoire des 11 soldats n'a donc rien perdu de sa pertinence. La xénophobie et l'antisémitisme nous touchent de plus en plus dans notre vie quotidienne. Travailler avec les plus jeunes est donc primordial pour nous.

Nous sommes tous responsables. Ces événements ne doivent pas être oubliés. Ainsi, nous espérons ne jamais devoir les revivre. Merci pour votre attention.

\* \* \*

## **Erik Wiesemes – E**

In our days many people do not really understand the meaning of such a Memorial Day. When people are asked, what this memorial is about, the answer is very often something about war, about soldiers, personal fate, experience with another generation, with death and sorrow.

Thinking of history, this are for sure thoughts a lot of people have. Never in History before, have so many people died in war and terrorist act liked in the last and current century.

This Memorial Day is necessary, as we all get the chance to review the consequences of war and violence and to appeal on humankind to find other ways of solutions. Young people should take up the reconciliation memory and the overcoming of war and authority.

We remember these 11 murdered soldiers, because we must not forget. Memorial celebrations are a guidance to warn and lead us from preventing threat, terror and atrocities for our future world of today.

Thank you for your attention.

## **Erik Wiesemes – F**

Cette journée à Wereth est dédiée au devoir de mémoire par lequel aujourd'hui une grande partie de la société ne se sent plus concernée car la raison d'être de cet événement leur est inconnue. Beaucoup de personnes diront que cette organisation a quelque chose à faire avec la guerre, avec des soldats, avec des destins personnels, avec des expériences d'une autre génération, avec la mort et la tristesse. Ce sont des pensées de gens qui ne se préoccupent plus réellement de l'Histoire.

Mais si l'on considère que jamais auparavant l'Histoire n'a compté autant de personnes devenues victimes des guerres, de violence gratuite, d'attentats terroristes au siècle dernier comme au présent, le problème se pose différemment.

Cet anniversaire est nécessaire pourtant ; il donne aux gens l'occasion de faire une pause et de se rappeler les conséquences de la guerre et des violences, d'adopter une position personnelle, de faire appel à tout un chacun afin de trouver d'autres chemins pour résoudre les conflits. La jeune génération devrait reprendre les commémorations de réconciliation et empêcher ainsi de nouvelles guerres et violences.

Nous nous souvenons des soldats tués ici car nous ne pouvons en aucun cas oublier ! Les commémorations indiquent au monde d'aujourd'hui une certaine direction. Elles appellent à la fusion, à l'engagement face aux maintes provocations et menaces sous-jacentes.

Je vous remercie de votre attention.

\* \* \*

## **Mr. Ronald Gidwitz – Biography – E**

### **US Ambassador to the Kingdom of Belgium**

Ambassador Ronald J. Gidwitz arrived in Belgium on July 3, 2018, and presented his credentials to His Majesty King Philippe on July 4 of that year. Ambassador Gidwitz has had a long and successful career in the private sector, government, philanthropy and civil society. He served as the President and CEO of Helene Curtis, a toiletry and cosmetic manufacturer and marketer, growing the company from \$100 million in sales to \$1.5 billion when the business was sold 17 years later. He has also served on a number of private sector boards of directors.

In his public service, Ambassador Gidwitz was a founding executive committee member of the National Committee for Employer Support for the Guard and Reserve and served in that capacity for 10 years. He also served as the Chairman of the Economic Development Commission of the City of Chicago at a time when the Midwest was under great economic stress. An advocate of education, he served as Chairman of the City Colleges of Chicago, the second largest community college district in the country, as well as two terms as the Chairman of the Illinois State Board of Education. In the non-profit world, Ambassador Gidwitz has worked with numerous organizations ranging from social service to cultural institutions to educational establishments. He has served in virtually every position over his 44-year tenure with the Boys & Girls Clubs of America, including chairing the national organization as well as its Government Relations Committee. He has served as Chairman of the Field Museum of Natural History as well as the Chicagoland Chamber of Commerce

## **Mr. Ronald Gidwitz – Biografie – D**

Am 3. Juli 2018 hat Ronald J. Gidwitz in Belgien den Posten des US Botschafters übernommen.

Botschafter Gidwitz blickt auf eine erfolgreiche Karriere im privaten Sektor, in der Regierung, in der Philanthropie sowie in der Zivilgesellschaft zurück. Im öffentlichen Dienst war Botschafter Gidwitz Mitbegründer und Mitglied des Nationalen Exekutivkomitees für „Unterstützung der Arbeitgeber für Garde und Reserve“ (Employer Support for the Guard and Reserve) und war in diesem Bereich über 10 Jahre tätig.

Als Vorsitzender der Kommission für wirtschaftliche Förderung der Stadt Chicago war er zu einer Zeit tätig, in der der Mittlere Westen unter wirtschaftlichem Stress stand. Als Verteidiger der allgemeinen und beruflichen Bildung war er Vorsitzender der City Colleges in Chicago, der zweitgrößten College Community im Land, ebenso hatte er zwei Mandate als Präsident der Nationalen Bildungsstelle von Illinois inne.

Auch für verschiedene gemeinnützige Organisationen hat Botschafter Gidwitz gearbeitet, vom Sozialen Dienst über kulturelle Institutionen bis hin zu Bildungseinrichtungen.

Er hat in seinen 44 Jahren Dienst fast alle Positionen innerhalb des „Boys and Girls Club of America“ besetzt, u.a. als Präsident der Nationalen Organisation sowie im Ausschuss für Regierungsbeziehungen. Er war Präsident des Museums „Field Museum of National History“ sowie der gemeinnützigen Organisation „Chicagoland Chamber of Commerce“.

### **Mr Ronald Gidwitz, Biographie – F**

L'Ambassadeur Ronald J. Gidwitz est arrivé en Belgique le 3 juillet 2018.

L'Ambassadeur Gidwitz a mené une longue et fructueuse carrière dans le secteur privé, le gouvernement, la philanthropie et la société civile. Il a également siégé dans plusieurs conseils d'administration du secteur privé. Dans ses activités de fonction publique, l'Ambassadeur Gidwitz a été un membre fondateur du comité exécutif du National Committee for Employer Support for the Guard and Reserve et a occupé ce poste pendant 10 ans.

Il a également occupé le poste de président de la Commission de développement économique de la ville de Chicago à une époque où la région du Midwest était soumise à une forte pression économique. Défenseur de l'éducation, il a servi comme président des City Colleges de Chicago, le deuxième plus grand groupement de community colleges du pays, ainsi que deux mandats en tant que président du Conseil de l'éducation de l'État de l'Illinois.

Dans le monde associatif, l'Ambassadeur Gidwitz a travaillé avec de nombreuses organisations allant du service social aux institutions culturelles en passant par les établissements d'enseignement. Il a occupé pratiquement tous les postes au cours de ses 44 années de service au sein des Boys & Girls Clubs of America, y compris la présidence de l'organisation nationale ainsi que de son comité des relations gouvernementales. Il a été président du musée Field d'histoire naturelle ainsi que de la Chambre de commerce Chicagoland.

\* \* \*



### **Mathias Langer / Alessandra Wintgens – E**

I am **Mathias Langer**, and this is my house, right up there. Sometimes, in war, you DO have choices. I made choices. More than once. For months I sheltered Jewish families and deserters, downstairs in our cellar. My wife worried sick. Our 8 children in the house, knowing about our „guests“, with fighting going on outside. I know I'm putting everybody in danger here. My dear family, with me on this. Sharing our food, sharing our home.

Neighbors, loyal to the German cause, watching our every move. „Don't make a sound! The neighbors are coming round. Shsh...“

And then. On 17th December 1944, 4 o'clock in the afternoon. 11 African-American soldiers at our door, caked in dirt and snow. Lost, freezing, hungry and in need. Time to make that choice, again. Of course, we let them in. Of course, we gave them food and hot drinks. Of course, we bandaged some of their wounds. Because this is how we are. And I did try, I did try to show them the way to safety, trying to explain them which way to go to reach St. Vith. But then, the SS outside. The 11 soldiers surrendered because they wanted to protect us. The SS officer helping himself to food on our table, while the soldiers awaiting their fate in the snow, outside. I did try, I did ask, „Can't they wait for you in the shed instead?“ „They'll get warm once they start walking“, he said. One hour to spend with this man. What did I say? What would YOU say? It's getting dark now, they're setting off.

*And as the snow is falling,*

*My heart is breaking.*

*Human nature.*

*What will I tell my kids?*

### **Mathias Langer / Alessandra Wintgens – D**

Mein Name ist **Mathias Langer**, und das da oben, das ist mein Haus.

Manchmal hat man im Krieg die Wahl. Ich habe oft eine Wahl getroffen. Ich habe monatelang jüdischen Familien und Deserteuren Unterschlupf gewährt. Unten, im Keller. Meine Frau krank vor Sorge. Unsere 8 Kinder im Haus, sie wussten von unseren „Gästen“. Draußen tobt der Krieg. Ich weiß, ich bringe alle hier in Gefahr. Was wir hier tun gilt als Hochverrat. Meine liebe Familie, wir halten zusammen. Wir teilen unser Essen, wir teilen unser Zuhause. Die Verdacht schöpfenden Nachbarn beobachten uns auf Schritt und Tritt.

„Seid leise! Die Nachbarin kommt vorbei! Psssst...“

Und dann. Am 17. Dezember 1944, 4 Uhr nachmittags. 11 afro-amerikanische Soldaten an unserer Tür. Voller Schmutz, Schlamm und Schnee. Verirrt, frierend, hungrig. Hilfe suchend. Und wieder traf ich eine Wahl.

Natürlich bat ich sie hinein. Natürlich gaben wir ihnen zu essen und etwas Warmes zu trinken. Natürlich haben wir Wunden gepflegt. Weil wir nun mal so sind.

Und ich hab's versucht! Ich habe ja versucht, ihnen einen Fluchtweg zu zeigen, Richtung St. Vith. Aber dann, die SS an der Türe. Die Soldaten ergeben sich und verlassen das Haus. Sie wollen uns schützen.

Der SS Offizier lässt sie draußen in der klirrenden Kälte sitzen, während er sich an unserem Tisch bedient und es sich gemütlich macht. Und ich hab's ja versucht, ich habe gefragt: „Können die Soldaten nicht in der Scheune auf Sie warten?“ „Denen wird schon warm, wenn die gleich vor uns herlaufen“, sagt er. Eine Stunde habe ich mit diesem Mann an meinem Tisch verbracht. Was habe ich ihm wohl gesagt? Was würden Sie sagen? Es wird langsam dunkel. Sie gehen los.

*Und während der Schnee fällt*

*Bricht mir das Herz.*

*Die menschliche Natur.*

*Wie erkläre ich das meinen Kindern?*

### **Mathias Langer / Alessandra Wintgens – F**

Je suis **Mathias Langer**, ma maison se trouve là, juste en haut..

Parfois, pendant la guerre, vous avez le choix. J'ai effectivement fait des choix. Plus d'une fois, j'ai abrité des familles juives et des déserteurs pendant des mois dans notre cave. Mon épouse s'inquiétait terriblement car nos 8 enfants étaient chez nous et savaient ce qui s'y passait. Les combats faisaient rage aux alentours. Je sais, je les mettais tous en danger mais ma chère famille était d'accord avec moi, partageait notre nourriture, partageait notre maison. Nos voisins, loyaux envers la cause allemande, observaient chacun de nos mouvements. « Ne faites pas de bruit ! Les voisins ne sont pas loin. Ch-chut ! »

Et puis, le 17 décembre 1944 à 16h, 11 soldats afro-américains sont à notre porte, maculés de boue et de neige, perdus, frigorifiés, affamés et dans le besoin. A nouveau : il fallait faire un choix. Bien sûr, nous les avons accueillis. Bien sûr, nous les avons nourris et leur avons donné des boissons chaudes. Et bien sûr nous avons soigné certaines de leurs blessures car c'est ainsi que nous sommes. J'ai essayé de leur montrer la direction sûre en expliquant le chemin à prendre pour aller à St Vith.

Et puis des SS arrivèrent. Les 11 soldats se sont rendus immédiatement pour nous protéger. L'officier SS se servit lui-même de notre nourriture, pendant que les soldats attendaient leur sort à l'extérieur dans la neige.

J'ai essayé, j'ai demandé : « Ne peuvent-ils vous attendre dans la grange ? » Il m'a répondu : « Ils se réchaufferont en marchant ! » Je suis resté avec cet homme pendant une heure. Que pouvais-je lui dire ? Que lui auriez-VOUS dit ? Il fait nuit maintenant, ils s'en vont.



*Et comme la neige tombe, mon cœur se brise.  
La nature humaine ! Que raconter à mes enfants ?*

\* \* \*



### **Thomas J. Forte / Markus Hirsch – E**

My name is **Thomas J. Forte**. I am the proud husband of Angelina, the loveliest woman I ever met. We got married in 1942. I was drafted several months after our wedding. Suddenly, I was Staff Sergeant Number 34046992. And Angelina's husband, the „Louisiana boy“, the mechanic, crossed the ocean to fight for rights he didn't have at home. I told Angelina I would return, unharmed. But now I'm sitting out here, in the cold. We've just left the Langer's home. Sympathy and humanity are over now. Maria Langer

bandaged my hand. The SS are shouting at me in a language I don't understand. I'm holding on to my wedding ring, as they hit me in the face with their bayonets and the Schwimmwagen drives right over us, slowly, over and over again. As if to make a point. In my pocket, Angelina, the chipped diamond wedding ring I got you in Paris.

*And as the snow is falling,  
Hearts are freezing.  
Killed in action?  
Angelina, I'm going home.*

### **Thomas J. Forte /Markus Hirsch – D**

Mein Name ist **Thomas J. Forte**. Ich bin der stolze Ehemann von Angelina, der lieblichsten Frau, die ich jemals gekannt habe. Wir haben im Jahre 1942 geheiratet. Einige Monate später wurde ich eingezogen. Plötzlich war ich Staff Sergeant Nummer 34046992. Und Angelinas Ehemann, der „Junge aus Louisiana“, der Mechaniker, überquerte den Ozean um für Rechte zu kämpfen, die er zu Hause nicht hatte. Ich sagte Angelina, ich würde zurückkommen, unversehrt. Aber jetzt sitze ich hier, in der Kälte. Wir haben soeben das Haus der Familie Langer verlassen müssen. Mitgefühl und Menschlichkeit sind jetzt vorbei. Maria Langer hat meine Hand gepflegt und in Bandagen gewickelt.

Jetzt schreien die SS Soldaten mich an in einer Sprache, die ich nicht verstehe. Ich klammere mich an meinen Ehering, als sie mir mit ihren Bajonetten ins Gesicht schlagen und der Schwimmwagen ganz, ganz langsam über uns fährt, mehrere Male, als ob sie etwas beweisen wollen.

In meiner Tasche, Angelina, der Ehering mit dem kleinen Diamantensplitter, den ich Dir aus Paris mitgebracht habe.

*Und als der Schnee fällt  
Frieren die Herzen.  
Im Einsatz gestorben?  
Angelina, ich komme nach Hause.*

### **Thomas J. Forte /Markus Hirsch – F**

Mon nom est **Thomas J. Forte**. Je suis le fier époux d'Angelina, la plus gentille femme que j'aie jamais rencontrée. Nous nous sommes mariés en 1942. J'ai intégré l'armée quelques mois après notre mariage. J'étais tout-à-coup Sergent-chef N° 34046992. Et le mari d'Angelina, le gamin de Louisiane, le mécanicien, a traversé l'océan pour se battre pour des droits qu'il n'avait pas chez lui. J'ai dit à Angelina que je reviendrais sain et sauf. Mais à présent, me voici, ici, assis dehors dans le froid. Nous venons de quitter la maison des Langer. Plus question de sympathie ou d'humanité. Maria Langer a bandé ma main. Les SS me crient dessus dans une langue que je ne comprends pas. Je m'accroche à mon alliance pendant qu'ils me frappent au visage avec leurs baïonnettes. Dans ma poche, Angelina, l'alliance avec un diamant abîmé que j'avais achetée à Paris.

*Et comme la neige tombe, les cœurs gèlent.*

*Mort au combat ?*

*Angelina, je reviens à la maison.*

\* \* \*



### **Curtis Adams / Timor Popara – E**

My name is **Curtis Adams**. I was born in 1920. I lived in Anderson County, South Carolina. I got married to my wonderful wife Catherine, 18 months before joining my active service. I will never forget her taking a Greyhound bus, all the way to Camp Gruber, to show me my little son Jesse. She gave me some things to take with me on my travels: her small childhood Bible, a Schaeffer fountain pen, pictures of herself and Jesse. I didn't know it would be the

last time I ever saw them.

In the army, I was known as „the young medic“. And after every attack, I felt for my wedding ring, thinking of my wife and my son. On 17th December 1944, Mathias Langer gave me and my section a place to eat something and recover. I will never forget. But the SS got us. And took charge. As they do. I was shot five times in the chest, twice in the neck, once in the head, and my ring finger was cut off. The wedding band was stolen. I had your letters on me, Catherine.

I hear you people have been in contact with my son. He was only two when I died.

Keep talking, keep telling our story. I am glad to know you made him smile.  
*As the snow was falling,  
My heart was freezing.  
Killed in action?  
Now, I'm home.*

### **Curtis Adams / Timor Popara – D**

Mein Name ist **Curtis Adams**, geboren 1920. Ich lebte in Anderson County, South Carolina. 18 Monate vor Dienstantritt heiratete ich meine wunderbare Frau Catherine. Ich werde niemals vergessen, wie sie im Greyhound Bus plötzlich im Camp Gruber ankam, nur um mich noch einmal zu sehen und mir meinen kleinen Sohn Jesse zu zeigen. Sie gab mir ein paar Dinge, die mich auf meiner Reise begleiten und schützen sollten: ihre kleine Kinderbibel, einen feinen Sheaffer Stift, Fotos von Jesse und ihr. Ich wusste nicht, dass ich sie niemals wiedersehen würde.

In der Armee nannte man mich auch den „jungen Mediziner“. Und nach jeder Attacke, da suchte und fühlte ich meinen Ehering, und ich dachte an Frau und Kind. Am 17. Dezember 1944 gab Mathias Langer meiner Gruppe und mir einen Ort zum Essen und zum Aufatmen. Das werde ich niemals vergessen.

Aber die SS hat uns erwischt. Und übernahmen das Kommando. Wie sie es immer tun.

Man hat mir fünf Mal in die Brust geschossen, zwei Mal in den Hals, einmal in den Kopf, und meinen Ringfinger hackten sie ab. Mein Ehering wurde gestohlen. Deine Briefe trug ich bei mir, Catherine.

Ich höre, Ihr habt meinen Sohn Jesse ausfindig machen können! Er war erst zwei, als ich starb.

Redet weiter miteinander, erzählt unsere Geschichte. Schön, dass Ihr ihn zum Lächeln gebracht habt.

*Als der Schnee fiel*

*Erfror mein Herz.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Ich bin zu Hause.*

### **Curtis Adams / Timor Popara – F**

Mon nom est **Curtis Adams**. Je suis né en 1920. Je vivais à Anderson County, Caroline du Sud. J'ai épousé ma merveilleuse femme Catherine 18 mois avant d'entrer au service actif. Je n'oublierai jamais quand elle est venue en bus, tout ce chemin jusqu'au Camp Gruber, pour me montrer mon fils, le petit Jesse. Elle m'a donné quelques objets que je pouvais emporter dans mes voyages : sa petite bible d'enfance, un stylo à plume Schaeffer, des photos d'elle et Jesse. Je ne savais pas que c'était la dernière fois que je les voyais. A l'armée, on m'appelait « le jeune

toubib ». Et après chaque attaque, je touchais mon alliance en pensant à ma femme et à mon fils.

Le 17 décembre 1944, Mathias Langer nous a donné, à moi et à mon équipe un endroit pour manger et récupérer. Je n'oublierai jamais. Mais les SS nous ont eus. Ils ont pris le commandement, comme ils le font toujours. Ils m'ont tiré cinq fois dans la poitrine, deux fois dans la nuque, une fois dans la tête, et ils ont coupé le doigt qui portait l'alliance. Le lien du mariage était volé. J'avais tes lettres avec moi, Catherine.

Je sais que vous avez été en contact avec mon fils. Il n'avait que deux ans quand je suis mort. Continuez à parler, continuez de raconter notre histoire. Je suis content de savoir que vous l'avez fait sourire.

*Comme la neige tombait, mon cœur gelait.*

*Mort au combat ?*

*Maintenant je suis à la maison.*

\* \* \*



### **Due W. Turner / Lynn Schröder – E**

My name is **Due W. Turner**. People call me a hero and for a long time, I was the „unknown soldier of Columbia County, Arkansas“. I used to be a farmer boy. When I joined the army, I became Number 38383369. On the battlefields, sights and sounds, men yelping and howling from pain. Bullets whizzing in my ear, the earth is shaking. I tried to stay strong, even when I could no longer feel my hands and feet because of the cold. Some said: „You have no business, fighting the white

man’s war!“ But me fighting could have made a difference at home. I knew that. Did it really? I do wonder. Some said: „As a black soldier in the United States Army, you aren’t as good as a dog“. True, but our Captain McLeod sure got to us, connecting with us straight away. Black or white, there was no difference there. We would have followed him anywhere. And we did. And then we got lost.

And then there was this house, all the way up there, where the Langers took us in. In one of the coldest European winters on record.

You know what happened next. On December 17th. The SS shot me in the eye, I was run over, I was left on this field.

*And as the snow was falling,*

*Hearts were freezing.*

*Killed in action?*

*Please Remember me.*

## **Due W. Turner / Lynn Schröder – D**

Mein Name ist **Due W. Turner**. Man nennt mich einen Helden, und lange galt ich als „Unbekannter Soldat aus Columbia County, Arkansas“. Ich habe früher auf einer Farm gearbeitet. Als ich in die Armee eintrat wurde ich Nummer 38383369. Auf dem Schlachtfeld, Bilder und Laute, Männer schreien und wimmern vor Schmerzen. Schüsse dröhnen in meinen Ohren, und die Erde bebt. Ich habe versucht, stark zu sein, auch wenn ich vor Kälte meine Hände und Füße nicht mehr fühlte. Manche Leute sagen: „Der Krieg, den die Weißen kämpfen, geht dich nichts an!“ Aber meine Teilnahme hätte zu Hause etwas ändern können! Ich spürte das! Hat es wirklich etwas gebracht? Ich frage mich das manchmal.

Manche sagten: „Als schwarzer Soldat in der US Armee bist du weniger wert als ein Hund!“ Das kann ja sein, aber unser Captain McLeod hatte uns auf seiner Seite, kam mit uns sofort gut aus. Schwarz oder weiß, da gab es keinen Unterschied. Wir wären ihm überall hin gefolgt. Und das taten wir. Und wurden getrennt. Verließen uns. Und dann war da dieses Haus, da oben, wo Familie Langer uns aufnahm. In einem der kältesten Winter, die Europa je erlebt hat.

Ihr wisst, was als nächstes passiert ist. Am 17. Dezember 1944. Die SS haben mir in die Augen geschossen und haben mich überfahren. Ich wurde hier auf dem Feld zurückgelassen.

*Und als der Schnee fiel,*

*Erfroren unsere Herzen.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Bitte, erinnert Euch an mich!*

## **Due W. Turner / Lynn Schröder – F**

Mon nom est **Due W. Turner**. Les gens me voient comme un héros. Car pendant longtemps, j'étais le « soldat inconnu du Comté de Columbia, Arkansas ». J'étais fils d'agriculteur. Quand j'ai rejoint l'armée, j'étais N° 38383369. Sur les champs de bataille, j'ai vu des choses épouvantables ; des hommes criaient et hurlaient de mal, des balles sifflaient dans mes oreilles, la terre tremblait.

J'ai essayé de rester fort, même quand je ne sentais plus mes mains et mes pieds à cause du froid. Quelqu'un a dit « Ce n'est pas ton affaire, te battre dans une guerre d'hommes blancs ». Mais moi, en me battant, je pensais que cela aurait un impact positif chez moi à la maison. Mais est-ce que cela a vraiment été le cas ? Je me le demande.

Quelqu'un a dit : « En tant que soldat noir dans l'armée des Etats-Unis, tu as moins de valeur qu'un chien ». C'est vrai, mais notre capitaine McLeod est avec nous, de notre côté. Noir ou blanc, il n'y avait pas de différence. Nous l'aurions suivi partout. Et nous l'avons fait. Et puis nous nous sommes perdus. Puis il y eut cette maison, tout en haut là-bas, où la famille Langer nous a laissés entrer. C'était un des plus rudes hivers européens, d'après les statistiques.

Vous savez ce qui s'est passé ensuite, le 17 décembre ? Les SS m'ont tiré dans les yeux, m'ont piétiné ; j'ai été abandonné sur ce champ.  
*Et pendant que la neige tombait, les cœurs gelaient.*  
*Mort au combat ?*  
*Ne m'oubliez pas s'il vous plaît.*

\* \* \*



**William Edward Pritchett / Maximilian Aussems – E**

My name is **William Edward Pritchett**. My Unit is the 333rd Field Artillery Battalion. My rank is Technical Sergeant. I was born in 1922, in Alabama, USA. I left my country at the age of 22 to fight for rights I was hoping my daughter would have at home. People said: „Full citizenship rights for those African-Americans fighting for their country overseas!“ I wanted that. This was not just about the liberation of Europe; this was also about the liberation of

African-Americans at home. I wanted to be one of those making History.

I come from the South. I know about race. I know about segregation. I know what I'm talking about. The Langer's house, right up there, was what I was hoping for. Compassion. Mathias Langer opened that door. To US, the Lost, the Longing for help.

And then, the waiting outside for ONE hour, in the freezing cold, while the SS officer is sitting at OUR table, eating OUR bread, drinking OUR coffee. This will be my end, no doubt. I wish it was the end of all wars. Ever. The SS are telling us to get up and walk. But I can no longer feel my feet, I am too slow. They mow me down, shoot me and shatter my jaw.

*And as the snow is falling,*

*My heart is freezing.*

*Killed in action?*

*Is that what they will say?*

**William Edward Pritchett / Maximilian Aussems - D**

Mein Name ist **William Edward Pritchett**. Meine Einheit ist das 333. Feldartillerie Battalion. Ich bin Technischer Offizier. Ich wurde geboren in Alabama, USA, im Jahre 1922. Ich verließ mein Heimatland im Alter von 22 Jahren. Ich wollte für Rechte kämpfen, die meine Tochter eines Tages hoffentlich haben würde. Man sagte uns: „Volle Bürgerrechte für afro-amerikanische Soldaten, die in Europa für ihr Land kämpfen!“ Genau DAS wollte ich. Es ging hier nicht nur um die Befreiung Europas; hier ging es um die Befreiung der Afro-Amerikaner, bei uns, zu Hause! Ich wollte unbedingt dazu beitragen.

Ich komme aus dem Süden. Ich weiß, was „Rasse“ bedeutet. Ich weiß, was „Abgrenzung“ bedeutet. Ich weiß, wovon ich rede. Sowas wie da oben, in diesem Haus, DAS wollte ich. Mitgefühl. Mathias Langer öffnete diese Türe. Uns, den Verirrten. Den Hilfesuchenden.

Und dann dieses Warten draußen, eine ganze Stunde lang, in dieser Kälte. Während der SS Offizier an UNSEREM Tisch sitzt, UNSER Brot isst, UNSEREN Kaffee trinkt. Das wird jetzt wohl mein Ende sein. Ach, wäre es doch das Ende aller Kriege!

Die SS sagen uns, wir sollen aufstehen und losmarschieren. Aber ich fühle meine Füße nicht mehr, ich gehe nicht schnell genug. Sie überfahren mich, schießen auf mich, zertrümmern mein Gesicht.

*Und als der Schnee fällt,*

*Erfriert mein Herz.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Wird man DAS später von uns sagen?*

### **William Edward Pritchett / Maximilian Aussems – F**

Mon nom est **William Edward Pritchett**. Mon unité était le 333ème bataillon de campagne. Mon rang, sergent-chef. Je suis né en 1922, en Alabama, aux Etats-Unis d'Amérique. J'ai quitté mon pays à l'âge de 22 ans pour me battre pour des droits que j'espérais pour ma fille dans mon pays. Les gens revendiquaient : « Des droits humains complets pour ces afro-américains qui se battent Outre-Atlantique pour leur pays. » C'est cela que je voulais. Ce n'était pas simplement pour la libération de l'Europe, c'était aussi à propos de la libération des afro-américains dans notre pays.

Je voulais être un de ceux qui écrivait l'Histoire. Je viens du sud. Je sais ce qu'est le racisme. Je connais la ségrégation. Je sais de quoi je parle.

La maison des Langer, là-haut, diffusait ce que j'espérais : de la compassion. Mathias Langer a ouvert cette porte à l'Amérique, à des êtres perdus espérant de l'aide. Et puis, l'attente à l'extérieur pendant une heure, dans le froid glacial pendant que l'officier SS était assis à NOTRE table, mangeait NOTRE pain, buvait NOTRE café. Si cela pouvait être la fin de toutes les guerres ! Les SS nous ont dit de nous lever et de marcher. Mais je ne sentais plus mes pieds, je suis trop lent. Ils m'ont fauché, m'ont abattu, fracassé la mâchoire.

*Et pendant que la neige tombe, mon cœur se gèle.*

*Tué au combat ?*

*Est-ce cela qu'ils diront ?*

\* \* \*



### **Robert L. Green / Lea Klöcker – E**

My name is **Robert L. Green**, Technical Corporal, 34552457, but everyone just calls me Rob. I'm from Thomaston, Georgia, the third youngest from eight children. I love basketball and sports in general. We've just left the Langer's house. I hope they don't get into trouble because of us. I know this is the last food and shelter I will ever have.

And then... Waiting outside, freezing cold air. My breath is forming small clouds, dissipating in the blizzard wind. I fiddle with this little ring. It is a symbol for unity, and MY unit is my family. I'm thinking of my family back in Ohio.... My sister Sarah, what's she up to now? My brother, who I last saw before embarking on this mission. I never had the time to say goodbye properly. My twin brother, who died shortly after birth - what would HE have done if I had been the one passing away first? Would he have signed up for this? Would HE be walking in front of those soldiers, knowing there's no way back home?

And then, standing in this field here, with shivering hands and my feet numb from the cold. I take in this view, but cannot appreciate it, because I know this is the last thing I am ever going to see. How is this going to end? How did I get here?

*And as the snow is falling,*

*My heart is freezing.*

*Killed in Action?*

*Dear brother, I'm coming home.*

### **Robert L. Green / Lea Klöcker - D**

Mein Name ist **Robert Green**, Technischer Korporal, 34552457, aber alle nennen mich Rob. Ich komme aus Georgia und bin das dritjtüngste von acht Kindern. Ich liebe sämtliche Sportarten, aber ganz besonders Basketball.

Wir haben soeben das warme Haus der Familie Langer verlassen. Ich hoffe, sie bekommen wegen uns keine Schwierigkeiten. Ich weiß, das war das letzte Mal, dass mir jemand Essen und Unterschlupf gewährt hat. Für immer. Und dann, dieses Warten in der frierenden Kälte. Mein Atem formt sich zu kleinen Wolken, die im Wind des Schneesturms zerschellen. Ich spiele mit diesem kleinen Ring. Er ist ein Symbol für Einheit, und MEINE Einheit ist meine Familie. Ich denke ganz fest an sie...Meine Schwester Sarah. Was macht sie wohl gerade? Mein Bruder, den ich zum letzten Mal hier in Belgien sah, als ich diesen Einsatz übernahm. Ich habe mich nie richtig von ihm verabschieden können. Mein Zwillingbruder, der kurz nach der Geburt verstarb - was hätte ER gemacht, wenn ICH als erster verstorben wäre? Hätte er in diesem Krieg kämpfen wollen?



Würde ER dann statt mir jetzt vor diesen Soldaten herlaufen, wissend, dass kein Weg mehr nach Hause führt?

Und dann stehe ich hier auf diesem Feld. Die Hände zittern und meine Füße sind taub. Ich schaue mich um, aber kann diesen Ausblick nicht genießen. Ich weiß, das ist das Letzte, was ich jemals sehen werde. Wie wird das hier ausgehen? Was mache ich eigentlich hier?

*Und als der Schnee fällt,*

*Friert mein Herz.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Bruderherz, ich komme nach Hause.*

### **Robert L. Green / Lea Klöcker – F**

Mon nom est **Robert L. Green**. Caporal-chef, 34552457 mais tout le monde m'appelle simplement Rob. Je suis de Thomaston, Georgie, le troisième plus jeune de huit enfants. J'aimais le basket-ball et les sports en général. Nous venons de quitter la maison des Langer. J'espère qu'ils n'auront pas de problèmes à cause de nous. Je sais que c'est la dernière nourriture et le dernier abri que j'aurai reçus. Et puis... Attendre à l'extérieur, dans le froid et la bise. Ma respiration forme de petits nuages qui se dissipent dans le vent et le blizzard. Je joue avec cette petite bague. C'est le symbole de l'unité. Et MON unité, c'est ma famille. Je pense à ma famille, là-bas en Ohio... Ma sœur Sarah, que fait-elle en ce moment ? Et mon frère, que j'ai vu pour la dernière fois avant d'embarquer pour cette mission. Je n'ai jamais eu le temps de lui dire aurevoir convenablement.

Mon frère jumeau, qui est mort juste après sa naissance, qu'aurait-il fait si j'étais mort le premier ? Est-ce qu'il aurait signé pour cette mission ? Est-ce qu'il aurait marché devant ces soldats, sachant qu'il n'y aurait pas de retour à la maison ? Et puis, être debout ici dans ce champ, avec des mains tremblantes et mes pieds engourdis par le froid. Je regarde autour de moi mais ne peux apprécier le paysage car je sais que c'est la dernière vue que j'aurai. Comment cela va-t-il se terminer ? Comment suis-je arrivé ici ?

*Et pendant que la neige tombe, mon cœur se gèle.*

*Tué au combat ?*

*Cher frère, je reviens chez nous.*

\* \* \*



### **Mager Bradley / Jan Wauters – E**

My name is **Mager Bradley**. I was born and raised in Mississippi. I was a Corporal. Four months before marrying my fiancée Eva Mae James I signed up to fight in Europe. I was proud to serve my country. I used to work on a farm, as a hired hand, and people were surprised to see me join the army.

I took my engagement ring with me, so I would be reminded of my future plans: marrying Eva Mae, having a home, starting a family. Well, it wasn't meant to be. I hope you know what happened here. The Langers dared to take us in, even though it was considered high treason. Tina Langer, one of the children present that fateful day, will later remember me as the one handing them some soap, a rare commodity ever since the war started. Of course, we were found out, the Langers on the spot. The Krauts forced us to sit outside in the snow. I slowly move my hand inside my pocket and feel my ring. Maybe I'm touching it for the last time. I was shot and stabbed, left in this field. Eva Mae wanted me back home.

*And as the snow was melting,  
Her heart was freezing.  
Killed in Action?  
Come home to me.*

### **Mager Bradley / Jan Wauters – D**

Mein Name ist **Mager Bradley**. Ich wurde geboren in Mississippi und wuchs dort auch auf. Ich war ein Korporal.

Vier Monate vor meiner Hochzeit mit meiner Verlobten Eva Mae James, da meldete ich mich bei der Armee. Ich wollte in Europa für uns kämpfen. Ich war stolz, meinem Land dienen zu dürfen. Ich verdiente mein Geld auf einer Farm, mit Gelegenheitsarbeit, und die Leute waren doch recht überrascht, als sie von meiner Entscheidung hörten.

Meinen Verlobungsring habe ich damals mitgenommen, damit ich weiterhin meine Pläne vor Augen habe: Eva Mae heiraten, ein Zuhause haben, eine Familie gründen. Aber es sollte anders kommen. Ich hoffe, Ihr wisst, was hier passiert ist. Die Familie Langer traute sich, uns zu helfen, obwohl das als Hochverrat angesehen wurde. Tina Langer, eines der Kinder, die an diesem schicksalshaften Tag auch im Haus waren, wird sich später an mich erinnern. Ich war der Soldat, der ihr das Stück Seife geschenkt hat. So rar, so besonders, so selten, seitdem der Krieg alles verändert hatte.

Ihr wisst, wir wurden verraten. Und Familie Langer war in akuter Gefahr. Bloßgestellt. Die „Krauts“ zwingen uns nach draußen, in die Kälte. Dort warten wir. Langsam ertaste ich meinen Ring. Ich fühle ihn vielleicht jetzt zum letzten Mal. Ich wurde erschossen und erstochen. In diesem Feld zurückgelassen.

Eva Mae wollte mich wiederhaben.

*Und als der Schnee schmolz*

*Erfror ihr Herz.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Komm nach Hause, zu mir.*

## **Mager Bradley / Jan Wauters – F**

Mon nom est **Mager Bradley**. Je suis né et j'ai grandi au Mississippi. J'étais Caporal. J'ai signé pour aller me battre en Europe quatre mois avant d'épouser ma fiancée Eva Mae James. J'étais fier de servir mon pays. Auparavant, je travaillais dans une ferme, comme ouvrier saisonnier et les gens ont été surpris de me voir rejoindre l'armée.

J'ai emporté la bague de fiançailles. Elle me rappellerait mes projets : épouser Eva Mae, avoir une maison, fonder une famille. Eh bien, cela ne devait pas arriver. J'espère que vous savez ce qui s'est passé ici.

Les Langer nous ont laissé entrer dans leur maison, alors que cela était considéré comme haute trahison. Tina Langer, un des enfants présents ce jour fatal, se rappellera plus tard que j'avais été le seul à leur donner du savon, un produit devenu rare depuis le début de la guerre.

Bien sûr, nous avons été découverts. Les “Krauts”, comme nous appelions les allemands, nous ont fait asseoir dehors dans la neige. Je mets ma main dans la poche et sens ma bague, probablement pour la dernière fois. J'ai été fusillé et poignardé, abandonné sur ce champ.

Eva Mae voulait absolument que je revienne.

*Et pendant que la neige fondait, Son cœur se gelait.*

*Tué au combat ?*

*Reviens vers moi.*

\* \* \*



## **James Lee Leatherwood / Charlotte Noé – E**

Dear brothers in arms, let me introduce myself. My name is **James Lee Leatherwood**, but my friends call me Jim or Jimmie. I was born on 15th March 1922 in Mississippi. At school, History was my favorite course, and I loved playing baseball. People say I used to be a real talent. I also used to work on a farm.

When I was about 20 years old I volunteered to join the 333 Field Artillery Battalion to fight for freedom, to serve my country. We're all part of History, but only some of us truly get to MAKE History. I was going to be one of them! I left my country, my beloved wife Esther and my baby daughter Jimmie Mae to fight for a kind of freedom I never had, for a way of life I had never lived and a country I had never been to. I used to talk and play baseball with James Aubrey Stewart. One of the things keeping us sane. I hear my baby girl Jimmy Mae had a son, Steve. Neither of them has ever seen a picture of me. I'm finding this very hard. How do you remember somebody you have never seen? You feel things, I guess. Well, my grandson Steve is doing just that! My body was transferred back to the United States for reburial in my hometown of Pontotoc, and in 2012 I finally got my proper headstone, recognizing the sacrifices we made. My grandson Steve called me „An honorable man“ in his speech by my gravesite. So are you, Steve, so are you.

*And as the snow is falling,*

*Hearts are melting.*

*Killed in Action?*

*Tell them, Steve!*

### **James Lee Leatherwood / Charlotte Noé – D**

Seid begrüßt, Kameraden. Ich möchte mich gerne kurz vorstellen. Mein Name ist **James Lee Leatherwood**, aber meine Freunde nennen mich Jim, oder Jimmie. Ich wurde am 15.März 1922 in Mississippi geboren. In der Schule war Geschichte mein Lieblingsfach, und ich war ein talentierter Baseball-Spieler. Ich habe auch auf einer Farm gearbeitet.

Mit 20 meldete ich mich freiwillig. Ich wollte für Freiheit kämpfen, meinem Land dienen. Irgendwie sind wir alle Teil der Geschichte. Aber ich wollte einer von denen sein, die Geschichte SCHREIBEN.

Ich verließ mein Vaterland, meine geliebte Frau Esther und meine kleine Tochter Jimmie Mae, um für eine Freiheit zu kämpfen, die ich selbst nicht hatte, für eine Lebensart, die mir fremd war und für ein Land, in dem ich noch nie gewesen war. Ich spielte oft Baseball mit James Aubrey Stewart. Momente, die uns halfen, nicht durchzudrehen.

Ich habe gehört, meine kleine Jimmie Mae hat später einen Sohn namens Steve bekommen. Beide haben nie ein Foto von mir gesehen. Das tut mir sehr leid. Wie erinnert man sich an jemanden, den man nie gesehen hat? Ich nehme an, man fühlt gewisse Dinge einfach. Nun, mein Enkelsohn Steve hat genau das getan! Das, was von mir übrig blieb, wurde zurück in die Vereinigten Staaten geschickt, und ich wurde in meiner Heimatstadt Pontotoc begraben. Im Jahre 2012 bekam ich dann endlich einen angemessenen Grabstein, der unsere Opfer in Wereth

benennt und unserer Geschichte würdig ist.

In seiner Rede an meinem Grab nannte mein Enkel Steve mich einen „ehrenhaften Mann“. Genau wie DU, Steve, genau wie du.

*Und als der Schnee fällt,*

*Schmelzen die Herzen.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Sag's ihnen, Steve!*

### **James Lee Leatherwood / Charlotte Noé – F**

Chers frères de combat, laissez-moi me présenter. Mon nom est **James Lee Leatherwood**, mais mes amis m'appellent simplement Jim ou Jimmie. Je suis né au Mississippi le 15 mars 1922.

A l'école, l'Histoire était mon cours préféré et j'adorais jouer au base-ball. Les gens disaient que j'avais vraiment du talent. Je travaillais aussi dans une ferme. J'ai rejoint le 333ème Bataillon d'artillerie de campagne à l'âge de 20 ans, pour me battre pour la liberté, pour servir mon pays. Nous faisons tous partie de l'Histoire mais quelques-uns seulement FONT vraiment l'histoire. J'allais être un de ceux-là ! J'ai quitté mon pays, ma chère épouse Esther et mon petit bébé Jimmie Mae pour me battre pour une liberté que je n'avais jamais eue moi-même, pour une manière de vivre que je n'avais jamais vécue et pour un pays où je n'étais jamais allé. Je discutais et jouais base-ball avec Aubrey Stewart, cela nous plaisait beaucoup. J'ai appris que ma petite fille Jimmie Mae a eu un fils : Steve. Aucun des deux n'a jamais vu une photo de moi. C'est tellement dur. Comment pouvez-vous vous souvenir de quelqu'un que vous n'avez jamais vu ? Ce sont des choses que l'on ressent, je suppose.

Eh bien, mon petit-fils Steve, c'est ce qu'il fait ! Mon corps a été rapatrié aux Etats-Unis pour être inhumé dans mon village natal de Pontotoc. En 2012, j'ai enfin reçu ma propre pierre tombale reconnaissant nos sacrifices ultimes. Dans son discours auprès de ma pierre tombale, mon petit-fils Steve m'a appelé « Un homme honorable ». Tu l'es aussi, Steve, tu l'es aussi.

*Et pendant que la neige tombe, les cœurs fondent.*

*Mort au combat ?*

*Dis-le-leur, Steve.*

\* \* \*



### **George Davis / Cathy Schaaf – E**

Hi everybody, I'm **George Davis**. Well, „Little Georgie“, actually, that's what I'm called, because of my five-foot-four-inch stature. Does „Lil' Georgie“ sounds respectful and awe-inspiring to you? My Captain wasn't so sure about that...

I was an only son, went to a good school and wanted to make something of my life. I was drafted in May 1942 at the age of 24. Off to Oklahoma, off to Camp Gruber.

Before setting off to Europe, a world unknown to me. My dad warned me: „If you sign up, you'll be cooking the white boys' food or digging their nasty latrines. And they'll not allow you to eat in their mess halls or sleep in their barracks.“ He remembered the Great War.

I didn't care about all that. I was going to make my mark. „Lil' Georgie“ from Bessemer, Alabama. When I left, my dad gave me his father's railroad pocket watch. My mom, crying non-stop. The newspaper photo of Jesse Owens in my pocket. Anything to embarrass and disprove Aryan superiority at the Olympic games in Berlin. Jesse Owens, my hero! What an inspiration! Looking back, I don't think I ever really WAS that „immature kid from Bessemer, Alabama.“

I had a wife, Clara. I had a daughter, Shirley Mae. And, yes, after I was brutally killed, here, in this field, my mom wanted me home. My wife wanted me to be buried overseas. Since Clara was officially „next of kin“, her wish was granted, and I am resting not far from here. Sorry, Mom. Will you come and see me sometime?

*When the snow is falling,*

*And hearts are freezing.*

*Little Georgie*

*Is all grown-up.*

### **George Davis / Cathy Schaaf – D**

Hallo, ich bin's, **George Davis**. Also, eigentlich nennt man mich „Kleiner Georgie“, weil ich halt nur 1 m 63 groß bin. Findet Ihr den Namen respektvoll und beeindruckend? Mein Captain war sich da nicht so sicher... Ich war Einzelkind, ging auf eine gute Schule, wollte etwas aus meinem Leben machen. Im Mai 1942 wurde ich eingezogen, im Alter von 24 Jahren. Ab nach Oklahoma, ab ins Camp Gruber. Bevor es dann ab nach Europa ging, eine mir so unbekannte Welt.

Mein Vater hatte mich gewarnt: „Wenn du dich DA meldest, dann kannst du da für die Weißen kochen und deren ekelhaften Latrinen graben. Du wirst weder mit denen zusammen essen dürfen, noch mit ihnen in denselben Baracken schlafen können.“ Er erinnerte sich an den Großen Krieg. Das war mir alles egal.

Ich wollte Spuren hinterlassen. Der „Kleine Georgie“ aus Bessemer, Alabama. Als ich losging, gab mein Vater mir die Taschenuhr seines Vaters. Ein Familienstück. Mutter weinte ununterbrochen. Das Bild von Jesse Owens, aus der Zeitung, steckte ich in meine Tasche. Alles, um die Nazis zu blamieren und eine arische Überlegenheit bei den Olympischen Spielen damals in Berlin zu widerlegen. Jesse Owens, mein Held. Welch eine Inspiration!

Wenn ich so darüber nachdenke, war ich eigentlich gar nicht mehr der „unreife, kleine Junge aus Bessemer, Alabama“.

Ich hatte eine Frau, Clara. Ich hatte eine Tochter, Shirley Mae. Und ja, nachdem ich hier so brutal ermordet wurde, wollte meine Mutter mich nach Hause bringen lassen. Meine Frau wollte, dass ich hier begraben werde. Als Ehefrau durfte nur sie entscheiden, und daher ruhe ich jetzt nicht weit von hier. Tut mir leid, Mutter. Werden Sie mich mal besuchen kommen?

*Wenn der Schnee fällt  
Und Herzen frieren  
Ist der „Kleine Georgie“  
ganz erwachsen.*

### **George Davis / Cathy Schaaf – F**

Bonjour à vous tous, je suis **George Davis**. En fait « Petit Georgie » puisque c'est comme cela qu'on m'appelait à cause de ma taille : cinq pieds quatre pouces. Est-ce que « Petit Georgie » vous inspire du respect ? Mon capitaine n'en était pas certain... J'étais fils unique, je suis allé dans une bonne école car je voulais accomplir quelque chose dans ma vie. J'ai été recruté en mai 1942 à l'âge de 24 ans, au Camp Gruber en Oklahoma, avant d'être envoyé en Europe, dans un monde que je ne connaissais pas.

Mon père m'avait averti : « Si tu rentres à l'armée, tu cuisineras pour les blancs ou tu creuseras leurs sales toilettes. Et ils ne t'autoriseront pas à manger dans leur mess ou à dormir dans leurs baraquements. Il se rappelait la Grande Guerre. Je me foutais de tout cela. J'allais poser mes marques : le petit Georgie de Bessemer en Alabama.

Quand je suis parti, mon père m'a donné la montre de poche du chemin de fer de son papa. Ma maman n'arrêtait pas de pleurer. Une photo de journal de Jesse Owens dans ma poche. Tout ce que j'avais pour embarrasser et réfuter la supériorité aryenne aux Jeux Olympiques de Berlin. Jesse Owens, mon héros ! Quelle inspiration ! Quand je regarde vers le passé, je pense que je n'ai jamais été ce « jeune immature de Bessemer en Alabama. ». J'avais une épouse : Clara. J'avais une fille : Shirley Mae. Et, oui, après avoir été brutalement assassiné ici, dans ce champ, ma maman voulait que je revienne. Mais mon épouse voulait que je sois enterré Outre-Atlantique.

Comme Clara était officiellement « le parent le plus proche », on suivit son souhait. Je repose donc pas loin d'ici. Désolé, Maman. Viendras-tu un jour me voir ?

*Quand la neige tombe et les corps gèlent.*

*Petit Georgie,*

*Est devenu grand.*

\* \* \*



### **Nathaniel Moss / Charlotte Noé – E**

This is me, **Nathaniel Moss**. Private in the US Army. Born in Texas in 1920, I was only 24 when I was killed. Far, far away from home. Here, where we find ourselves today. So little is known about me... Lots of records were lost in the St. Louis fire. I went to High School for two years. Civil occupation: Architect. I wonder how people will remember me. As lost? Afraid? Out here, in the cold? As grateful to Mathias Langer and his family, for letting us in? Terrified at

the sound and the lights of the SS Schwimmwagen pulling up outside? „The Lord is my Shepherd, I shall not want, He lays me down in green grassy pastures, And leads me to still waters...“ My words. My sounds. My everything? My final moments, thinking of home and my family, probably. The horrors of my final humiliation. Some information on that. Jaws broken. Shot in the back. Brains, guts, severed fingers, you name it. I've seen it all. What do you see today?

*Snow falling,*

*Hearts freezing?*

*Killed in Action?*

*Listen to me! I'm right here!*

### **Nathaniel Moss / Charlotte Noé – D**

Ich bin's, **Nathaniel Moss**. Soldat der US Armee. Geboren in Texas im Jahre 1920. Ich war erst 24, als ich ermordet wurde. So furchtbar weit weg von zuhause. Hier, wo wir uns heute treffen. Man weiß so wenig über mich... So viele Unterlagen sind dem Feuer in St.Louis zum Opfer gefallen.

Ich ging zwei Jahre lang zur High School. Beruf: Architekt. Ich frage mich, wie Leute sich später an mich erinnern werden. Als verirrt? Verängstigt? Hier draußen, in der Kälte? Als den Langers dankbar für ihre Gastfreundschaft? Starr vor Schreck und Todesangst, als draußen der SS Schwimmwagen aufkreuzt?

„Der Herr ist mein Hirte, mir wird an nichts mangeln,

Er weidet mich auf einer grünen Aue, und führet mich zum frischen Wasser...“

Meine Worte. Meine Stimme. Mein Alles?



Meine letzten Momente. Ich werde wohl an mein Zuhause, meine Familie gedacht haben.

Der absolute Horror meiner letzten Erniedrigung. Diese Informationen, die haben überlebt. Meine Kiefer zerschlagen. Von hinten erschossen. Hirne, Därme, abgetrennte Finger - ich habe ALLES gesehen.

*Was seht Ihr, heute, hier?*

*Der Schnee fällt.*

*Friert Euer Herz?*

*Im Einsatz gestorben?*

*Hört Ihr mich? Ich bin hier!*

### **Nathaniel Moss / Charlotte Noé – F**

Je suis **Nathaniel Moss**. Simple soldat dans l'armée américaine. Né au Texas en 1920. Je n'avais que 24 ans quand j'ai été tué. Loin, loin de chez moi, ici, où nous nous trouvons aujourd'hui... On sait très peu de moi... Beaucoup de rapports ont été perdus dans l'incendie de St. Louis. J'ai été à l'école supérieure pendant deux ans. Occupation civile : architecte. Je me demande comment les gens vont se souvenir de moi ? Je crains que ce soit en tant que disparu, ici, dehors dans le froid. Je suis reconnaissant envers Mathias Langer et sa famille pour nous avoir hébergés. Nous étions terrifiés par le bruit et les lumières du Schwimmwagen SS s'arrêtant à l'extérieur.

Je me rappelle ces paroles : « Le Seigneur est mon berger, Je ne manque de rien, Il me couche dans des vertes prairies, et me mène vers des eaux tranquilles... ». Mes derniers moments, je pense probablement à chez moi et à ma famille. Les horreurs de ma dernière humiliation.

Pas d'information à ce propos : mâchoires fracturée, fusillé dans le dos, la cervelle et les entrailles visibles, les doigts coupés, et bien d'autres choses. J'ai vu tout cela. Que voyez-vous aujourd'hui ?

*La neige tombe. Des cœurs qui se gèlent ?*

*Mort au combat ?*

*Ecoutez-moi ! Je suis tout près !*

\* \* \*



### **George W. Moten / Lynn Schröder – E**

My name is **George W. Moten**. I'm one of the „Wereth Eleven“ you are remembering here today. This is what they call us now. „The Lost Eleven“. I was born in Texas in 1922. I was 22 when I was killed, right here, in 1944. At 22, I do know what people think of me. African-American soldiers are supposed to clean and serve, not fight. Well, we're all fighting over here, alright. And it was me, on 17th December 1944, getting food and drink up there, the Langers

taking me in.

It was me, in the snow, praying for help.

It was me, marching in front of the Schwimmwagen.

It was me, shot and stabbed in the head.

It was me, discovered by young Hermann Langer on his way to church in February 1945. Seeing me, shattered, disfigured and frozen. He never recovered from this.

*And as the snow is falling,*

*His heart is freezing.*

*Killed in Action?*

*Craving for home.*

### **George W. Moten / Lynn Schröder – D**

Mein Name ist **George W. Moten**. Ich bin einer der „Wereth Elf“, an die Ihr heute hier denkt. So nennt man uns jetzt. „Die Verlorenen Elf“. Ich wurde geboren in Texas im Jahre 1922. Ich war 22 als ich hier ermordet wurde, im Dezember 1944. Mit 22 weiß ich sehr wohl, was Menschen von mir halten. Afro-amerikanische Soldaten bedienen und putzen, aber werden wohl im Krieg nicht kämpfen. Also, Leute, WIR kämpfen hier.

Und ich war es, ja, der mit den anderen im Haus der Familie Langer da oben zu Essen und Trinken bekam.

Ich war es, der hier saß und betete.

Ich war es, der vor dem Schwimmwagen herlaufen musste.

Ich war es, der erschossen und erstochen wurde.

Ich war es, den der junge Hermann Langer auf dem Weg zur Kirche im Februar 1945 entdeckte. Er fand mich, den Kopf zertrümmert, entstellt, erfroren.

*Er ist nie darüber hinweg gekommen.*

*Und als der Schnee fällt,*

*Erfriert sein Herz.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Ich sehne mich nach Zuhause.*

## **George W. Moten / Lynn Schröder – F**

Mon nom est **George W. Moten**. Je fais partie des « 11 de Wereth ». On se souvient de nous ici aujourd'hui. C'est comme cela qu'on nous appelle maintenant : « les 11 égarés ».

Je suis né au Texas en 1922. J'avais 22 ans quand j'ai été tué, ici-même, en 1944.

Je sais ce que les gens pensent de moi. Les soldats afro-américains auraient dû nettoyer, servir, pas se battre. Eh bien, nous nous battons tous ici, d'accord ? Et ce fut moi qui, le 17 décembre 1944, a reçu de la nourriture et des boissons des Langer qui m'ont fait entrer dans leur maison.

Ce fut moi, dans la neige, qui suppliait pour de l'aide.

Ce fut moi, qui marchait devant le Schwimmwagen.

Ce fut moi, qui fut fusillé et eu la tête massacrée.

Ce fut moi, qui fut découvert par le jeune Herman Langer en février 1945, sur le chemin de l'église. Me voir fracassé, défiguré et gelé, il ne s'en est jamais remis.

*Et comme la neige tombe, son cœur se gèle.*

*Mort au combat ?*

*Envie de rentrer à la maison.*

\* \* \*



## **James Aubrey Stewart / Leonie Stevens - E**

My name is **James Aubrey Stewart**. I was born in September 1906, and I'm the oldest one of the soldiers killed here on 17th December 1944. A father figure to the other, younger soldiers, no doubt. I went to school and was a baseball pitcher for the all-black „Piedmont Giants“. And giants, we were! After graduation I worked as a bricklayer and a carpenter in the Paper Mill, just as my father did.

My parents are James and Emma Stewart. I have two brothers, Harry and Leslie, and three sisters, Mary Magnolia, Franchion and Isabelle. My family is everything to me. People say I'm kind and gentle, blessed with ambition and compassion.

At my age, life experience makes you who you are, really. I was in my mid-30s when I decided to leave my family, a safe job, the life I knew so far, and I signed up to fight overseas. I was too old to be drafted, so I volunteered. A family man, inside and out, it didn't take me long to connect to the men in my Battalion. Playing baseball with Jimmie, keeping up morale, that's me. You can tell from my letters to my family - whether telling them about being at a Marlene Dietrich show, telling Mum to take it easy and my sisters to do as the doctor says, or telling them about the good music I'm listening to.

But the cruelty of this war, the bayonet wounds, my fractured skull, the truth of what happened here, Mom and Dad, you never found out. My dear nephew Rick, years later, travelled to Wereth, met the Langer family, stood right here, remembering me. The „Invisible Eleven“, no more.

*And as the snow is falling,*

*Hearts are beating.*

*Killed in Action?*

*Not killed in vain.*

### **James Aubrey Stewart / Leonie Stevens – D**

Mein Name ist **James Aubrey Stewart**. Geboren im September 1906. Ich bin der älteste der Soldaten, die hier getötet wurden, am 17. Dezember 1944. Eine Vaterfigur für die anderen, jüngeren Soldaten. Zweifellos.

Ich bin zur Schule gegangen, war ein Baseball pitcher für die ausschließlich afro-amerikanischen Piedmont Giants. Und „Riesen“, ja, das waren wir!

Nach meinem Schulabschluss habe ich als Maurer und Schreiner gearbeitet, in der Paper Mill, genau wie mein Vater.

Meine Eltern heißen James und Emma Stewart. Ich habe zwei Brüder, Harry und Leslie, und drei Schwestern, Mary Magnolia, Franchion und Isabelle. Meine Familie bedeutet mir einfach alles. Die Leute sagen ich bin ein lieber Kerl, sanft, ehrgeizig und mitfühlend. Meine Lebenserfahrung halt. Ich war Mitte 30 als ich beschloss, meine Familie zu verlassen. Den sicheren Job, mein bisheriges Leben, um weit weg zu kämpfen. Ich war zu alt, ich wurde nicht eingezogen. Ich habe mich damals freiwillig gemeldet. Ich bin und bleibe ein Familienmensch, und es fiel mir nicht schwer, mit den Jungs in meinem Bataillon Freundschaften zu schließen. Baseball spielen mit Jimmie, für positive Stimmung sorgen, das ist mein Ding. Das merkt man auch, wenn man die Briefe liest, die ich meiner Familie schrieb... Ob ich jetzt von einem Marlene Dietrich Konzert erzählte, meiner Mutter riet, sich nicht zuviel zuzumuten und meine Schwestern bat, bitte auch mal auf ihren Arzt zu hören. Auch schrieb ich über die gute Musik, die ich mir hier anhören konnte.

Aber die Grausamkeiten dieses Kriegs, die Bajonett-Wunden, wie man mir hier auf dem Feld den Schädel zerschmettert hat, Mom und Dad, das habt Ihr nie erfahren. Mein lieber Neffe Rick kam viele Jahre später nach Wereth, lernte die Familie Langer kennen, stand hier auf diesem Feld, erinnerte an mich. Wir sind nicht mehr die „Unsichtbaren Elf“.

*Und als der Schnee fällt,*

*Schlagen hier die Herzen.*

*Im Einsatz gestorben?*

*Aber nicht umsonst.*

## **James Aubrey Stewart / Leonie Stevens – F**

Mon nom est **James Aubrey Stewart**. Je suis né en septembre 1906 et suis donc l'ainé des soldats qui ont été tués ici le 17 décembre 1944. Sans doute, étais-je un peu un père pour les autres plus jeunes.

Je suis allé à l'école et étais lanceur pour l'équipe des noirs des « Géants de Piedmont ». Et oui, nous étions des géants ! Après avoir reçu mon diplôme, j'ai travaillé en tant que maçon et menuisier à l'usine de papier, tout comme mon père l'avait fait avant moi. Mes parents sont James et Emma Stewart. J'ai deux frères, Harry et Leslie, et trois sœurs, Mary Magnolia, Franchion et Isabelle. Ma famille représente tout pour moi. Les gens disent que je suis quelqu'un de gentil, doté d'ambitions mais également du sens de la compassion. A mon âge, l'expérience de la vie vous fait ce que vous êtes vraiment.

J'étais dans la trentaine quand j'ai décidé de tout quitter, ma famille, la vie que je connaissais jusqu'alors et un travail établi. J'ai donc signé pour aller me battre Outre-Atlantique. J'étais trop âgé pour être recruté, je me suis donc porté volontaire. Homme de famille, à l'intérieur comme à l'extérieur, il ne m'a pas fallu longtemps pour me lier aux hommes de mon bataillon. Jouer base-ball avec Jimmie, garder un bon moral, c'est tout moi. Vous pouvez le sentir à travers les lettres envoyées à ma famille. J'y raconte qu'on allait écouter Marlene Dietrich. J'ai dit à ma mère de ne pas se tracasser et à mes sœurs de suivre les conseils du docteur ; je leur parle aussi de mes airs de musique préférés. Mais la cruauté de cette guerre, les blessures par baïonnettes, mon crâne fracturé, la vérité sur ce que j'ai vécu ici, Maman et Papa, vous ne l'avez jamais su. Des années plus tard, mon cher neveu Rick est venu ici à Wereth. Il y a rencontré la famille Langer, s'est tenu debout ici à cet endroit et il s'est souvenu de moi.

*Les « Onze » ne sont plus invisibles.*

*Et comme la neige tombe,*

*Les cœurs battent.*

*Morts au combat ?*

*Pas morts en vain.*

\* \* \*

**Pastor Günter Weinand – E**

Three quarters of a century after the end of the Second World War, the members of the European Union have to face and meet the challenges together. We share the same values and we are stronger together. However: Never take Peace for granted!

Dear guests,

Today, as in recent years, we commemorate the countless victims of the Second World War and especially the African-American soldiers who lost their lives here during the Battle of the Bulge. The European people have painfully experienced imperialism, fascism and totalitarianism. The European people opted together for peace with a common destiny. Men and women in Europe and elsewhere in the world have dedicated their intelligence and talents to the production of an extraordinary miracle: Peace that has been holding for three quarters of a century. Peace and stability are two essential conditions for upholding human rights and generating the progress of humanity. They offer hope and dreams, and opportunities for fulfillment.

Peace requires vigilance. We have to work always for a spirit of openness, a culture of dialogue, mutual understanding and respect. Three quarters of a century after the defeat of fascism, the struggle to live in a civilized world has resumed. This place, this land, become Belgium, is destined to make the link with the future of Europe. Even here in WERETH, in these weeks before the European elections, we are thinking of the growing importance of the European Union.

More than ever, I would like to say in front of all of you:

Let us save the message of peace, harmony and concord,

Let us commit to this message. And in that sense, let us pray :

**GOD OF PEACE AND RECONCILIATION,**

The last War on Belgian soil and on German soil dates from three quarters of a century. We thank you for the long duration of this time of peace. But peace is still a duty and an obligation for us today. You have given us this responsibility that we have to assume. Let us keep the conditions for peace to continue. And let Christians and the Church take their share.

Through Jesus Christ, Our Lord. Amen

**Pastor Günter Weinand – F**

*Trois quarts de siècle après la fin de la Seconde Guerre Mondiale, les pays membres de l'Union Européenne veulent affronter et relever ensemble les défis. Nous partageons les mêmes valeurs et nous sommes plus fort ensemble.*

*Toutefois : la Paix ne va jamais de soi !*

Chers invités,

Aujourd'hui comme au cours des dernières années, nous commémorons les victimes sans nombre de la Seconde Guerre Mondiale et spécialement les soldats afro-américains qui ont perdu leurs vies ici pendant l'offensive des Ardennes. Les peuples européens ont fait douloureusement expérience de l'impérialisme, du fascisme et du totalitarisme. Les peuples européens ont ensuite opté ensemble pour la paix avec un destin commun. Des hommes, des femmes en Europe et ailleurs dans le monde ont consacré leur intelligence et leurs talents pour la production d'un miracle extraordinaire : une paix qui tient désormais depuis trois quarts de siècle.

La paix et la stabilité sont deux conditions essentielles pour faire respecter les droits de l'homme et générer le progrès de l'humanité. Elles offrent aux espoirs et aux rêves des possibilités d'épanouissement.

La paix demande la vigilance. Nous avons à travailler toujours pour un esprit d'ouverture, une culture de dialogue, de compréhension mutuelle et de respect. Trois quarts de siècle après la défaite du fascisme, le combat pour pouvoir vivre dans un monde civilisé a repris. Cet endroit, cette terre, devenus la Belgique, sont destinés à faire le lien avec l'avenir de l'Europe. Même ici à WERETH, en ces semaines avant les élections européennes, nous songeons à l'importance croissante de l'Union Européenne.

Plus que jamais, je voudrais dire ici devant vous tous :

Sauvegardons le message de la paix, de l'harmonie et de la concorde,

Engageons-nous pour ce message. Et en ce sens, prions :

DIEU DE LA PAIX ET DE LA RÉCONCILIATION,

La dernière guerre sur le sol belge et le sol allemand date de trois quarts de siècle. Nous te remercions pour la grande durée de ce temps de paix. Mais la paix est encore un devoir et une obligation pour nous aujourd'hui. Tu nous as donné cette responsabilité que nous avons à assumer. Fais-nous garder les conditions pour que la paix continue. Et que les chrétiens et l'Eglise assument leur part.

Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

